

Quote
英文名句

In every person who comes near you, look for what is good and strong. -- John Ruskin, art critic
对于你遇见的每一个人,寻找他的优点及强项。
——约翰·拉斯金(艺术评论家)

Vocabulary
生词库

diorama
[daɪə'ra:mə]
实景模型

calligraphy
[kə'lɪgrəfi]
书法,笔迹;

diaspora
[daɪ'æspərə]
移民社群



English Night
Reading 英文夜读

Stopping by Woods on a Snowy Evening

雪夜林畔小驻

By Robert Frost
余光中译



>>作品简介:

罗伯特·弗罗斯特是20世纪最受欢迎的美国诗人之一,留下了《林间空地》、《未选择的路》、《雪夜林边小驻》等许多脍炙人口的作品。他曾赢得4次普利策奖和许多其他的奖励及荣誉,被称之为“美国文学中的桂冠诗人”。



>>本期朗读者:

Joseph Weaver, 一名来自美国的国际教育工作者,现在厦门教书。喜欢教学、喝咖啡和户外活动。



扫描二维码,
一起来朗读!



Whose woods these are I think I know.
His house is in the village, though;
He will not see me stopping here
To watch his woods fill up with snow.
My little horse must think it queer
To stop without a farmhouse near
Between the woods and frozen lake
The darkest evening of the year.

想来我认识这座森林,林主的庄宅就在邻村,却不会见我在此驻马,看他林中积雪的美景。我的小马一定颇惊讶:四望不见有什么,偏是一年最暗的黄昏,寒林和冰湖之间停下。

He gives his harness bells a shake
To ask if there is some mistake.
The only other sound's the sweep
Of easy wind and downy flake.
The woods are lovely, dark and deep,
But I have promises to keep,
And miles to go before I sleep,
And miles to go before I sleep.

它摇一摇身上的串铃,问我这地方该不该停。此外只有轻风拂雪片,再也听不见其他声音。森林又暗又深真可羨,我还要守一些诺言,还要赶多少路才安眠,还要赶多少路才安眠。

Book Recommendation
原著推荐

Number the Stars

《数星星》

Recommended by Jean Long
难易程度:二星★★



●内容梗概:

这是一个关于希望和勇气的故事。故事发生在二战期间(1943年)的丹麦哥本哈根,当时希特勒军队已占领该地区,纳粹士兵无处不在。10岁的小主人公安玛丽(Annemarie)的生活也因此发生了巨大改变。当时食物稀缺,人人自危,传言所有的犹太人要搬离这里。安玛丽为此很难过,因为她要好的小伙伴艾伦(Ellen)就是犹太人……

●创作背景:

小说以第二次世界大战尾声的丹麦哥本哈根为背景,但作者选择了特殊的角度讲述战争,通过这个故事,作者让读者了解,经受战争折磨的不仅是犹太人。而种族主义、疾病、大屠杀等等,正是作者作品中常谈论到的复杂话题。

●作者简介:

露易丝·劳瑞(Lois Lowry, 1937年3月20日——)美国作家,自小因父亲的军医身份经常搬家,不稳定的生活也促使她后来寄托于写作成为作家。在南缅因州大学获英语文学学士和儿童摄影硕士学位,至今其创作的三十多本青少年小说已斩获多个大奖,其中两度获得纽伯瑞大奖,获奖作品分别是《数星星》(Number the Stars)和《赐予者》(The Giver)。

●内容摘录:

"I'll race you to the corner, Ellen!" Annemarie adjusted the thick leather pack on her back so that her schoolbooks balanced evenly. "Ready?" She looked at her best friend. Ellen made a face. "No," she said, laughing. "You know I can't beat you -- my legs aren't as long. Can't we just walk, like civilized people?" She was a stocky ten-year-old, unlike lanky Annemarie.

"我肯定跑过你,艾伦!"安玛丽调整了下背上的厚厚牛皮包,把里面的教科书晃得平稳。"预备?"她望着自己的好朋友。艾伦做了个鬼脸。"不要,"她笑着说道。"你知道我赢不过你的,我腿也不长。我们就不能像个文明人一样走走吗?"艾伦就是矮小的十岁孩子身形,不像安玛丽那么修长。

Xiamen Fun
玩转厦门

Exploring the Overseas Chinese Museum

探访华侨博物院

By Natalie Ng

Li Mei: Hey Adam, I heard that you have the day off tomorrow, would you like to come with me to the Overseas Chinese Museum of Xiamen? It's close to your home on Siming Nan Road.

李梅: 嘿!亚当,我知道你明天休假,要不要跟我一起去厦门华侨博物院逛逛?就在思明南路那儿。

Adam: Wow, news travels first, Sure, but tell me something about this museum?

亚当: 哇!你消息真灵通。那你先给我说说,这博物院有什么特别之处吗?

Li Mei: It's China's first museum dedicated to the overseas Chinese experience. The museum hosts rotating and permanent displays devoted to the history and culture of the Chinese diaspora.

李梅: 厦门华侨博物院可是中国第一座以华侨为主题的专业博物馆,举办关于华侨历史文化的固定展出和各种巡展。

Adam: It sounds interesting. How old is the museum?

亚当: 听起来挺有意思的。这博物院有多久历史了?

Li Mei: Philanthropist Chen Jiageng founded the museum in 1956.

李梅: 华侨博物院是由著名爱国华侨领袖陈嘉庚先生在1956年创办的。

Adam: It must hold a diverse collec-



tion of artifacts?

亚当: 里面一定有很多藏品。

Li Mei: You're right, the museum's holdings include more than 1,200 documents, paintings and works of calligraphy. The museum collection also includes 2,000 artifacts such as bronze ware, chinaware and sculptures from various Chinese dynasties. And there are numerous religious crafts, handicrafts, musical instruments and ornaments on display.

李梅: 是的。那里书画和各种文档藏品等超过1200件,还有大约2000件稀有文物,包括中国历代的铜器、陶瓷

器、雕刻等等。还有许多宗教用品、手工艺品、乐器和装饰品等供展览。

Adam: Interesting. Anything else?

亚当: 真有意思,还有其他的吗?

Li Mei: Yes, the museum's Hall of Nature displays 150 kinds of animal specimens in a number of dioramas.

李梅: 是的,博物馆内还有一个自然馆,展出150种动物标本,安放在模拟自然的野外环境中。

Adam: I'm sold, let's go together tomorrow.

亚当: 我很感兴趣,那我们明天就一起去吧!